

就醫注意事項 ข้อควรระวังในการพบแพทย์

1. 選擇能提供保障隱私與安全的診療空間與程序。

เลือกใช้สถานพยาบาลที่สามารถให้บริการสถานที่และขั้นตอนการจัดการที่เป็นส่วนตัวและปลอดภัย

◎內診空間應獨立且完善，並張貼內診實施程序與原則在明顯處。

สถานที่ตรวจภายใน ควรจัดแยกเฉพาะและสมบูรณ์แบบ พร้อมทั้งควรมีบอร์ดอธิบายถึงหลักการและขั้นตอนการตรวจภายในในสถานที่ที่ง่ายต่อการพบเห็น

◎進行內診或觸身檢查前，應有充份說明並解釋必要性，需要時有女性醫療人員或志工進行解說並陪伴。

ขณะรับการตรวจภายในหรือก่อนไปรับการตรวจเช็ค ควรได้รับการชี้แนะและอธิบายถึงประเด็นสำคัญ และในกรณีที่มีความจำเป็น ก็จะมีผู้รักษาหญิงหรืออาสาสมัครหญิงอยู่เคียงข้างแนะนำ ด้วย

◎門診內應隔離出「觸診檢查室」，並設有門禁，避免無關人員隨意進出。

ภายในสถานพยาบาลควร “ จัดห้องตรวจเช็คเฉพาะ ” พร้อมทั้งติดตั้งประตูห้ามเข้า ทั้งนี้เพื่อป้องกันบุคคลที่ไม่เกี่ยวข้องเข้าออกโดยพลการ

◎當接受暴露身體的相關檢查時，醫療人員應拉上隔簾。

ขณะที่ผู้ป่วยถอดเครื่องนุ่งห่มเพื่อรับการตรวจเช็คต่างๆ ผู้ทำการรักษาคควรปิดผ้า màn

◎不應在身體暴露下等待醫護人員來檢查。

ไม่ควรปล่อยให้ผู้ป่วยอยู่ในสภาพเปลือยกาย เพื่อรอแพทย์พยาบาลมาตรวจเช็ค

◎加護病房家屬休息室應提供獨立空間，以保障女性家屬的隱密性及安全性。

ห้องพักผ่อนสำหรับญาติผู้ป่วยในห้องฉุกเฉิน ควรจัดแยกสถานที่โดยเฉพาะ ทั้งนี้เพื่อความปลอดภัยและความเป็นส่วนตัวของญาติผู้ป่วยหญิง

◎夜間設有協助女性患者離院時計程車管理與車號登記的系統。

ควรจัดระบบการควบคุมดูแลและบันทึกทะเบียนรถแท็กซี่สำหรับบริการผู้ป่วยหญิงที่ออกจากโรงพยาบาลในยามวิกาล

2. 選擇尊重我醫療自主權的院所： การเลือกสถานพยาบาลที่เคารพสิทธิส่วนบุคคลในการเข้ารับการรักษา

◎醫療人員會考量婦女因其年齡、階級、族群及性傾向的各種處境，而有不同的生理、心理健康的醫療需求。

เนื่องจากความต้องการในการรักษาสุขภาพร่างกายและจิตใจที่แตกต่างกัน ผู้รักษาต้องคำนึงถึงสภาวะต่างๆของผู้ป่วยสตรี เช่นอายุ ชนชั้น กลุ่มชนและแนวโน้มเรื่องเพศ เป็นต้น

◎我有權利知道醫療人員為自己做健康診斷、治療上的各種過程與決策。

ผู้ป่วยมีสิทธิในการรับรู้การวินิจฉัยต่างๆของผู้รักษา

เกี่ยวกับสุขภาพ ขั้นตอนการรักษาต่างๆและการมาตรการการตัดสินใจเกี่ยวกับสุขภาพตนเอง

◎ 尊重病人及家屬知道病情的權利，醫師會以病人及家屬可以理解的語言說明病情。
เพื่อเคารพสิทธิในการรับรู้อาการของโรค ของผู้ป่วยและญาติผู้ป่วย แพทย์ควรเลือกใช้ภาษาที่ผู้ป่วยและญาติผู้ป่วยสามารถเข้าใจ
ได้อธิบายถึงอาการของโรค

◎ 醫療人員討論病情時會注意在場的病人及家屬，並適時給予解釋。
ขณะที่ผู้รักษาดูแลปัญหาเกี่ยวกับอาการของโรค ต้องคำนึงถึงผู้ป่วยและญาติผู้ป่วยที่อยู่ในสถานที่นั้นๆ พร้อมทั้งอธิบายตามความ
เหมาะสม

◎ 孕婦有選擇生產方式的自主權，婦產科醫師會充分解釋不同生產方式的利弊及做
個別孕婦狀況的評估。
สตรีตั้งครรภ์มีสิทธิในการเลือกวิธีการคลอดด้วยตนเอง สูติแพทย์ต้องอธิบายรายละเอียดข้อดีข้อเสียของการคลอดแต่ละวิธีและการป
ระเมินสภาพสตรีตั้งครรภ์ในลักษณะต่างๆ

◎ 醫療人員面對婦女人工流產、乳房切除、子宮切除等醫療處置前後，會提供充分
溝通、協助心理調適和尊重個別差異性。
ก่อนทำการการรักษาสตรีที่ทำแท้ง กรีดตัดทรวงอก มดลูก เป็นต้น ผู้รักษาต้องให้ความเข้าใจอย่างถ่องแท้ ช่วยเหลือ
ในการปรับสภาพจิตใจและเคารพความแตกต่างของบุคคลของผู้ป่วยก่อน

◎ 醫療人員會主動提供乳癌及子宮切除患者伴侶相關的諮詢服務。
ผู้รักษาจะให้บริการสอบถามเกี่ยวกับผู้อยู่เคียงข้าง(เป็นเพื่อน)ผู้ป่วยที่จะทำการกรีดตัดมดลูกและมะเร็งในเต้านมต่างๆ

◎ 醫療人員使用超音波進行產檢時，應避免性別歧視的語言或主動談論胎兒的性別。
ขณะที่ผู้รักษาใช้เครื่องอัลตราซาวด์ในการตรวจครรภ์ ควรหลีกเลี่ยงในการใช้ภาษาที่สื่อถึงการเหยียดหยามทางเพศหรือการพูดถ่า
วถึงเพศในครรภ์โดยผู้ป่วยมิได้ชักถาม

◎ 醫療人員在執行任何醫療程序前，都應說明用意，並徵求我的同意。
ก่อนจัดการขั้นตอนการรักษาใดๆ ผู้รักษาควรอธิบายถึงวัตถุประสงค์ พร้อมได้รับการยินยอมจากผู้ป่วย

◎ 我所接受的檢查與醫療—應以我的權利為考量，而不會以醫療或商業利益為目的。
การตรวจเช็คและการรักษาที่ผู้ป่วยยอมรับ ควรตั้งอยู่บนพื้นฐานของการคำนึงถึงสิทธิของผู้ป่วย มิใช่การรักษาเพื่อผลประโยชน์หรือการกำเป็นเป้าหมาย